

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1977-1978**

28 JUNI 1978

**Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Socialistische Republiek Roemenië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, ondertekend te Boekarest op 14 oktober 1976**

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
BUITENLANDSE ZAKEN UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER BOEY**

**§ 1. Samenvatting van de Overeenkomst**

Het voornaamste oogmerk van de Overeenkomst die op 14 oktober 1976 tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Socialistische Republiek Roemenië werd ondertekend, bestaat erin dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen te vermijden. Deze Overeenkomst stelt bovendien ook een wederzijdse administratieve bijstand in zowel voor de heffing als voor de invordering van de in de Overeenkomst bedoelde belastingen. Zij bevat tenslotte verschillende bijzondere bepalingen die op de ene of de andere wijze verband houden met het probleem van de dubbele belasting of met de toepassing van de belastingen van beide Staten.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Robert Vandekerckhove, voorzitter, André, Bertrand, Croux, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Lahaye, Perin, Radoux, Storme, van de Put, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen en Boey, verslaggever.

**R. A 11143**

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

395 (1977-1978) N° 1.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1977-1978**

28 JUIN 1978

**Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, signée à Bucarest le 14 octobre 1976**

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES ETRANGERES  
PAR M. BOEY**

**§ 1<sup>er</sup>. Résumé de la Convention**

La Convention signée à Bucarest le 14 octobre 1976 entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie a pour objectif principal d'éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Cette Convention organise en outre une assistance administrative réciproque tant en vue de l'établissement que du recouvrement des impôts visés par la Convention. Elle contient enfin diverses dispositions particulières qui, d'une manière ou l'autre, se rapportent au problème de la double imposition ou à l'application des impôts dans les deux Etats.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Robert Vandekerckhove, président; André, Bertrand, Croux, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Lahaye, Perin, Radoux, Storme, van de Put, Van der Elst, Vandewiele, Verhaegen et Boey, rapporteur.

**R. A 11143**

Voir :

Document du Sénat :

395 (1977-1978) N° 1.

Alhoewel Roemenië geen lid van de OESO is en zijn economisch en fiscaal stelsel grondig afwijkt van dat van de landen met een vrije markteconomie, volgt de Belgisch-Roemeense Overeenkomst in ruime mate het OESO-modelverdrag en de door België gesloten gelijksoortige overeenkomsten. Indien op sommige punten daarvan toch wordt afgeweken, komt zulks onder meer door de bijzonderheden die in de belastingwetgevingen van de twee Staten worden aangetroffen.

### *I. Dubbele belasting*

Het voorkomen van dubbele belasting wordt bereikt of wel door het recht van belastingheffing toe te kennen aan de Staat waar de belastingplichtige zijn fiscale woonplaats heeft, of wel door een — al dan niet beperkt recht — van belastingheffing toe te kennen aan de bronstaat, wat voor de domiciliestaat de verplichting meebrengt hetzij de door de bronstaat geheven belasting met zijn eigen belasting te verrekenen, hetzij de in die Staat belaste inkomsten vrij te stellen.

Voor dividenden die Belgische vennootschappen uit bronnen in Roemenië behalen, verhelpt België de dubbele belasting overeenkomstig de bepalingen van het interne recht, d.w.z. door het nettobedrag van de dividenden uit vaste deelnemingen van de vennootschapsbelasting vrij te stellen of door, wat de andere dividenden betreft, het forfaitaire gedeelte van de buitenlandse belasting te verrekenen met zijn eigen belasting.

Met betrekking tot dividenden welke natuurlijke personen die inwoner zijn van België uit Roemenië verkrijgen, en tot interest en royalty's die inwoners van België (natuurlijke personen of rechtspersonen) uit dat zelfde land verkrijgen verleent België op de belasting van de genietters een vermindering die gelijk is aan het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting van 15 pct., indien — voor de interest en de royalty's — deze inkomsten in Roemenië werkelijk werden belast.

Andere inkomsten uit in Roemenië gelegen bronnen die volgens de Overeenkomst in dat land mogen worden belast, worden in de regel bij de genietter van Belgische belastingen vrijgesteld; zij worden evenwel in aanmerking genomen bij het bepalen van het tarief dat op de andere belastbare inkomsten van de betrokkene moet worden toegepast (methode van vrijstelling met progressievoorbehoud).

### *II. Wederzijdse administratieve bijstand*

De Overeenkomst voorziet in dit verband :

— In het uitwisselen van inlichtingen die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van de Overeenkomst en aan die van de nationale wetten van de overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de in de Overeenkomst bedoelde belastingen; deze uitwisseling is opgevat volgens de gebruikelijke regels en gaat gepaard met de gewone voorzorgsmaatregelen (art. 27);

— De bijstand voor de invordering van de in de Overeenkomst bedoelde belastingen in hoofdsom, verhogingen, opcentiemen, interest, kosten en boeten van niet strafrechtelijke aard (art. 28).

Bien que la Roumanie ne soit pas membre de l'OCDE et que son système économique et fiscal diffère fondamentalement de celui des pays à économie de marché, la Convention entre la Belgique et la Roumanie s'inspire dans une large mesure de la Convention modèle de l'OCDE et des conventions similaires conclues par la Belgique. Si elle s'en écarte toutefois sur certains points, c'est notamment en raison des particularités existant dans les législations fiscales des deux Etats.

### *I. Double imposition*

La prévention de la double imposition est réalisée tantôt par l'attribution du pouvoir de taxation à l'Etat du domicile fiscal du contribuable, tantôt par l'attribution d'un pouvoir — limité ou non — d'imposition à l'Etat de la source, entraînant pour l'Etat du domicile fiscal l'obligation soit d'imputer sur son propre impôt ainsi prélevé par l'Etat de la source, soit d'exempter les revenus imposés dans ledit Etat.

Dans la mesure où il s'agit de dividendes que des sociétés belges tirent de sources situées en Roumanie, la Belgique remédie à la double imposition conformément aux dispositions de son droit commun, c'est-à-dire en exonérant de l'impôt des sociétés le montant net des dividendes afférents à des participations permanentes ou en imputant sur son propre impôt la quotité forfaitaire d'impôt étranger en ce qui concerne les autres dividendes.

Quand il s'agit de dividendes que des personnes physiques résidentes de la Belgique tirent de Roumanie ou d'intérêts et de redevances que des résidents de la Belgique (personnes physiques ou morales) tirent de ce pays, la Belgique impute sur l'impôt des bénéficiaires la quotité forfaitaire d'impôt étranger de 15 p.c., si — pour les intérêts et les redevances — ces revenus ont été effectivement imposés en Roumanie.

Les autres revenus de sources situées en Roumanie que la Convention rend imposables dans ce pays sont généralement exonérés d'impôt belge dans le chef du bénéficiaire; ils entrent cependant en compte pour la fixation du taux applicable aux autres revenus imposables de l'intéressé (méthode de l'exemption avec réserve de progressivité).

### *II. Assistance administrative réciproque*

La Convention prévoit à cet égard :

— L'échange des renseignements qui sont nécessaires pour appliquer les dispositions de la Convention et celles des lois internes des Etats contractants relatives aux impôts visés par la Convention; cet échange est organisé d'après les règles traditionnelles et est assorti des mesures de sauvegarde d'usage (art. 27);

— l'assistance au recouvrement des impôts visés dans la Convention, en principal, accroissements, additionnels, intérêts, frais et amendes sans caractère pénal (art. 28).

*III. Varia*

In navolging van de door België gesloten gelijksoortige overeenkomsten bevat de Belgisch-Roemeense Overeenkomst ook clausules betreffende :

- De non-discriminatie (art. 25);
- De regeling voor onderling overleg (art. 26);
- De beperking van de werking van de Overeenkomst (art. 29).

\*\*

§ 2. Stemmingen

Het ontwerp van wet werd eenparig aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 9 juni 1978.

Uw Commissie heeft het aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dit verslag is met dezelfde eenparigheid goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
F. BOEY.

*De Voorzitter,*  
Robert VANDEKERCKHOVE.

*III. Divers*

A l'instar des conventions similaires conclues par la Belgique, la Convention entre la Belgique et la Roumanie contient aussi des clauses concernant :

- La non-discrimination (art. 25);
- La procédure amiable (art. 26);
- La limitation des effets de la Convention (art. 29).

\*\*

§ 2. Votes

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité par la Chambre des Représentants en sa séance publique du 9 juin 1978.

Votre Commission l'a adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

*Le Rapporteur,*  
F. BOEY.

*Le Président,*  
Robert VANDEKERCKHOVE.